

משקין בית השליחין במועד מתני
Está permitido regar los campos “sedientos” en Jol Hamoed.
El campo que se encuentra en las montañas y es necesario regarlo constantemente para que no se seque משקין אותו אףלו בחולו של מועד **está permitido regarlo incluso en Jol Hamoed**. לפִי לְפִי שַׁהוּא לו הַפִּסְד גָּדוֹל אֶם **porque le acarrearía a su propietario una gran pérdida si no lo regara.** וְבָרֶךְ שֶׁל הַפִּסְד הַתוֹּרוֹ חֲכָמִים לְטַרְוֹךְ **Y con relación a algo que acarrea una pérdida, los Sabios le permitieron a la persona esforzarse en Jol Hamoed** para evitarla, como se ve en el Tratado de Jaguigá (pág. 18a), que interpreta lo que está escrito en el versículo (Devarim 16:8): **שְׁשָׁת יְמִים תִּאכְלֶל מַצּוֹת וּבִיּוֹם שְׁבִיעִי עֲצַרְתָּ לְהָאַלְקָה** **SEIS DÍAS COMERÁS MATZOT Y EN EL SÉPTIMO DÍA HABRÁ CESE PARA HASHEM, TU DIOS,** de la siguiente manera: מה שביעי עצור בעשית מלאכה אף ששה עצורים בעשיות מלאכה **tal como en el séptimo día “hay cese” de realización de labores, también en los seis días mencionados en el versículo hay cese de realización de labores.** **אי מה שביעי**

Ahora bien, se podría pensar que, **así como en el séptimo día hay cese de toda labor, también en los seis días debe haber cese de toda labor.** Para enseñarnos que ese razonamiento no es correcto, el versículo dice: **Y EN EL SÉPTIMO DÍA HABRÁ CESE,** lo cual indica que **en el séptimo hay cese de toda labor, pero en los seis primeros días no hay cese de toda labor.** Y dado que la Torá no especificó cuáles son las labores permitidas y prohibidas, hemos de concluir que **la Torá no confió** las normas que aplican en dichos días **sino al criterio de los Sabios,** para que ellos te enseñen cuál labor está prohibida en **Jol Hamoed** y cuál está permitida. **כגון להשקות בית השליחין** **por ejemplo,** la de regar un campo “sediento”, los Sabios sí permitieron realizarla en **Jol Hamoed.**

וּבְשִׁבְעִית **Y en el año de la Shemitá.** En la Guemará se explica por qué la Mishná permite regar un campo en el año de la Shemitá.

שָׁעַדְתִּין לֹא **Con aguas de un manantial que acaba de brotar.** **דִּעְכְּשִׁיו מִתְחִיל לְנַבּוּעַ** **Que ahora empezó a brotar,** **הַתְּזִיקָה דָּרְכָה** **y que todavía no fijó su curso.**

בֵּין מִמְעֵין שֶׁלָּא יֵצֵא בְּתִחְיָה **Como con aguas de un manantial que no acaba de brotar,** **sino de un manantial que brotó hace mucho tiempo.**

אֲבָל לֹא מִמְיָגְשִׁים **Sin embargo, no** está permitido regar esos campos **con el agua de lluvia** que formó un charco, **מִשּׁוּם דָּאִית בֵּיה** **porque esa acción implica mucho esfuerzo,** **טִירְחָא יִתְרָא** **como se explicará en la Guemará.**

NOTAS

1 Las opiniones de los Rishonim difieren acerca de la prohibición de realizar labores en *Jol Hamoed*: Rashi (más adelante, pág. 11b) sostiene que ésta es por ley de la Torá. No obstante, el Tosafot (*Tratado de Jaguigá* 18a) sostiene que es por decreto rabínico, y explica que los versículos que se mencionan con relación a dicha prohibición únicamente sirven de apoyo para afianzar el decreto de los Sabios. Por su parte, el Rambam (*Leyes de Yom Tov* 7:1) explica que la persona que realiza una labor en *Jol Hamoed* es condenada a la pena de azotes para infundirle sumisión por haber transgredido una prohibición de los Sabios. El Ramban y el Rashba sostienen que, por ley de la Torá, está prohibido realizar labores que no sean de provecho para la persona durante la festividad o que no eviten algún perjuicio, pero que la prohibición de realizar una labor como suelen hacerla los expertos —aunque sea por un beneficio del que la persona gozará en la festividad— o una labor que implique mucho esfuerzo —aunque sirva para evitar una pérdida— es por decreto de los Sabios.

2 El campo “sediento” es aquel que generalmente se encuentra en los lugares altos, donde el agua de las lluvias no se acumula; y por este motivo necesita riego constante (Rashi).

3 La Torá prohíbe cultivar los campos en la Tierra de Israel durante la *Shemitá*, pues está escrito: **Y EN EL AÑO SÉPTIMO HABRÁ CESE PARA LA TIERRA** (*Vaikrá* 25:4). Sin embargo, la Guemará explicará, más adelante (2b), por qué la Mishná permite regar un campo durante ese año.

4 La realización de una labor que requiere mucho esfuerzo está prohibida en *Jol Hamoed*, aun cuando el propósito sea el de evitar una pérdida.

גָּמַן Caso en que puede desmoronarse el suelo que lo delimita **שְׁסִבְבָּה** porque el manantial todavía no fijó su curso.

בְּחוֹלוֹ שֶׁל מַשְׁקִין Está permitido regar **en Jol Hamoed**, **וְלֹא חַיְשֵׁנוּ דְּלָא** **מַעֲזָעָן** **וְנַפְלֵיל אֲזִיל וְטַרְחָא יְמִינָא** y no se teme que el borde se desmorone y que la persona vaya a realizar una labor que requiera mucho esfuerzo para arreglarlo, algo que está prohibido en *Jol Hamoed*.

מַעֲזָעָן שֶׁלֹּא יֵצֵא בְּתִיחִילָה Con las aguas de un manantial que no acaba de brotar, **שֶׁבְּכָר הַחַיִק דְּרָהָה** que ya fijó su curso...

מִבְּעִיא ¿acaso es necesario que la Mishná diga **מַפְשָׁקָה מְפָנָיו** **בְּחוֹלוֹ שֶׁל מַעֲזָעָן** que está permitido regar un campo con sus aguas en *Jol Hamoed*?

בֵּית הַבָּעֵל Un campo “satisfecho”. **שְׂנָה** **הַוְּא בְּעַמְקָה** y **אַנְיָן צְרִיךְ לְהַשְׁקֹותָה** Es un campo que se encuentra en un valle y no necesita ser regado para evitar que se seque, **אַנְיָן בָּה הַפְּסֵד אֶם אַנְיָן מַשְׁקָה אֹתָהּ** y tampoco le provoca ninguna pérdida a su propietario si no lo riega.

arreglar los caminos, las calles para satisfacer las necesidades del público en *Jol Hamoed*. **וְמַתְקִין אֶת הַדְּרִיכִים וְאֶת הַרְחֹבוֹת וְאֶת מַקוּות הַמִּים** y se realiza cualquier labor para marcar las tumbas con cal para que los viajeros las eviten y no se impurifiquen, **וַיּוֹצְאֵן אֶחָד עַל הַפְּלָאִים** y también está permitido que los comisionados del Bet Din salgan a los campos para arrancar de raíz el *kiláim*⁷.

GUEMARÁ La Guemará pregunta:

הַשְׁתָּא יָשׁ לְוֹמֶר מַפְשָׁעָן שֶׁיֵּצֵא בְּתִיחִילָה דָּתִי לְאַיְנוּלִי מַשְׁקִין Si la Mishná dice que con las aguas de un manantial que acaba de brotar —caso en que su borde puede desmoronarse— está permitido regar un campo en *Jol Hamoed*, **מַפְשָׁעָן שֶׁלֹּא יֵצֵא בְּתִיחִילָה דָּלָא אֶתְיָן מִבְּעִיא** entonces, con las aguas de un manantial que no acaba de brotar —caso en que su borde no puede desmoronarse—, ¿acaso es necesario que la Mishná aclare que está permitido regarlo en *Jol Hamoed*? La Guemará responde: **אמְרֵי אַצְטָרִיךְ** Dijeron los estudiantes en el Bet Hamidrash: Sí es necesario, **אֵי תְּנָא מַעֲזָעָן שֶׁיֵּצֵא בְּתִיחִילָה חַוָּה אַמְּנִיאָן** porque si la Mishná sólo dijera que está permitido regar un campo con las aguas de un manantial que acaba de brotar, pensaríamos lo siguiente: **הַכָּא הַוְּא דְּבַת הַשְּׁלָחִין אֵין בֵּית הַבָּעֵל לָא** “Precisamente es con relación a este caso (el del manantial nuevo) que la Mishná dijo que el campo ‘sediento’ sí se permite regar, y el campo ‘satisfecho’ (bet habaal) —que no necesita ser regado— no, porque el borde del nuevo puede desmoronarse y la persona lo arreglaría en *Jol Hamoed* realizando una labor que exige mucho esfuerzo”, **אֶבְּלָעָן שֶׁלֹּא יֵצֵא בְּתִיחִילָה דָּלָא אֶתְיָן לְאַיְנוּלִי**, pero, con relación a un manantial que no acaba de brotar —caso en que el borde no puede desmoronarse—, **אִימָא אֲפִילוּ בֵּית הַבָּעֵל נָמִי**, pensaríamos que la Mishná está diciendo que con sus

permitido regar esos campos **con agua de lluvia** estancada ni con el agua de un pozo que deba ser extraída con **un recipiente**, porque su extracción requiere un gran esfuerzo y los Sabios no permitieron realizar en *Jol Hamoed* ninguna labor que requiera semejante esfuerzo, aun cuando se trate de evitar una pérdida. **וְאַנְיָן עֹשֶׂין עֲוֹגִיות לְגַפְנֵים** Y no está permitido en *Jol Hamoed* hacer **alcorques** alrededor de las vides para que el agua de lluvia se acumule en ellos, pues es una labor que implica mucho esfuerzo.

La Mishná menciona otra labor para la que se requiere mucho esfuerzo: **רַبִּי אַלְעֹזֵר בֶּן עֹזְרִיה** **אָמַר אֵין עֹשֶׂין אֶת הַאַמָּה בְּתִיחִילָה בְּמַוְעֵד** R. Elazar ben Azaria dice: No está permitido excavar un canal de irrigación en *Jol Hamoed* empezándolo desde el principio, ya que esa acción conlleva mucho esfuerzo, y tampoco está permitido hacerlo durante la *Shemita*⁵. **וְחַכְמִים אָמְרִים עֹשֶׂין אֶת הַאַמָּה בְּתִיחִילָה בְּשִׁבְיעִיתָה** Y los Sabios, en cambio, dicen: Está permitido excavar un canal de irrigación desde el principio durante la *Shemita*, y únicamente **וּמְתַקְנִין אֶת הַמְּקוֹלְקָלוֹת בְּמַוְעֵד** y únicamente está permitido arreglar los canales **obstruidos** por la tierra o las piedras en *Jol Hamoed*, pero no está permitido excavar un canal desde el principio.

*La Mishná enseña que los Sabios permitieron realizar ciertas labores en *Jol Hamoed* siempre que se trate de una necesidad del público:*

וּמְתַקְנִין אֶת קַלְקָלוֹלִים הַמִּים שְׁבָרְשָׁוֹת הַרְבִּים וְחוֹטְטִין אֹתָן Y está permitido reparar los **דָּנוֹן** que hayan sufrido los pozos de agua comunitarios que se encuentran en la vía pública —por ejemplo, taparles las fugas—, y está permitido limpiarles el fondo para extraer los sedimentos de lodo y piedras. **וּמְתַקְנִין אֶת הַדְּרִיכִים וְאֶת הַרְחֹבוֹת וְאֶת מַקוּות הַמִּים** y está permitido y las *mikvaot*⁶, **וּמְשׁוֹרֵן כָּל צְרוּכֵי הַרְבִּים** y se realiza cualquier labor para y se realiza cualquier labor para **וְמַצִּינוּן אֶת הַקְּבָרוֹת** Está permitido marcar las tumbas y **וַיּוֹצְאֵן אֶחָד עַל הַפְּלָאִים** y también está permitido que los comisionados del Bet Din salgan a los campos para arrancar de raíz el *kiláim*⁷.

NOTAS

5 En la Guemará (4b) se explica el motivo de esta ley.

6 El arreglo de una *mikvé* consiste en extraer el lodo acumulado en su fondo o agregarle el agua necesaria a fin de completar el volumen mínimo de cuarenta seá para que sea válida (Bartenura, primera Mishná del *Tratado de Shekalim*).

7 *Kiláim*: literalmente ‘mixtura’. En este contexto se refiere a dos especies distintas que fueron sembradas juntas.

סודם נם נטה (ט) מושך חגיגת דגמה מילוי הולמי ממי' ר' יוסוד סיל דביה ר' יהונתן ע' ל' כח מגעיה ממניין ציון נא צמיהלה ז' כח מלכ' מילויו טק'umi' ר' יוסוד מילוח ימייה הולמי ממי' ר' יוסוד סיל דביה ר' יהונתן ע' ל' כח מגעיה ממניין ציון נא צמיהלה ז' כח מלכ' מילויו טק'umi'

מִשְׁקִין

כ' ב' השלחין במוועד ^ו ובשביעית בין מעוניין שלא יצא בתקופה
שיצא בתקופה בין מעוניין שלא יצא בתקופה ^ו אבל אין משקון לא ממי הגשימים ולא ממי
הקלון ^ו ואין עושין ^ו עניות לפני פנים ר' אלערא
בן עורייה אומר אין עושין את האמה בתקופה
במוועד ובשביעית וחכמים אומרים יעשה ^ו עושין
את האמה בתקופה שבשביעית יומתקנין את
המקולקלות במועד ^ו יומתקנין אותן יומתקנין את
הימים שברשות הרכבים וחוטפני אותן יומתקנין את
את הרכבים ועשה ^ו כל צורכי הרכבים ^ו יומתקנין את
תקבורי ^ו יוציאין אף על הכלאים: ג' ^ו השטא
לומר מעוניין שיצא בתקופה דאי ^ו לא אינפולי משקון מבעआ אמר אצטיריך אי
לא אתו לאינפולי מבעआ לא שנא מעוניין ^ו לא שנא מעוניין
שיצא בתקופה הוא דברת השלחין אין בית הבע לא משומש
אייתי לאינפולי אבל מעוניין שלא יצא
בתוקפה בית הבע נמי לא משומש לא שנא מעוניין
ממי משמע דהאי בית השלחין לשנא
צחותא היא דכתיב ^ו ואתה עף וינגע
מהרגמנים ואת משלחי ולאי ומאי משמע
ההאי בית הבע לעשנא דמיותה היא
רכתיב ^כ כי יבעל בחור בתולה ומחרגמנים
ארי כמה רmittelות עולם עם בתולתא
תיתיבון בגויך בגיןך מאן תנא זפסידא אין
חוזהה לא ^ו אפלו במקום פסידא מטרח
מי לא טרחין אמר רב הנא ר' אליעזר בן יעקב אמר
עקב היא דתנן ^ו רב כי אליעזר בן יעקב אמר
מושבין את הימים מאין לאין ובכלב שלא
ששקה את השדה כולה אמרו דשמעת ליה
לובי אליעזר הרוחה ולא טירח במקום פסידא
רב פפא היא מני רב כי יהודה היא דתנן ^ו
ממנו אפלו שרה בית הבע רב כי רב
משקון אלא שרה בית השלחין שהרבה רב
כך ולא כך יתר על כן אמר רב כי יהודה לא
גנינו ולחורבתו בחולין של מועד מאיר חורב
ל' דמשקין לה ^ו אמר אבי שהרבה מעוניין
אלערא בן עורייה אומר לא כך ולא כך אמר רב
לא רב מעינה מעוניין שיצא בתקופה לא וכ' ^ו
כ' יהודה בית השלחין אין בית הבע ^ו

(ה) ע"י פ"ט נ"ק מ"נ ד:ד
 טוגנויום, (ג) ל"ט פ"ט ש"ט
 נ"ק מ"נ ד:ה, (ב) ע"י מ"ל
 כ"ע ר"ב ס"ל ד:ה דכ"מ ס"ו
 ט"ר מ"ל ס"ב ס"ב (כ) מ"ב וו
 וו וו מ"ל ס"ב (ד) נ"ק
 (ו, ז) מ"ב ס"ב פ"ג, (ח) מ"ב ס"ב פ"ג, (ט) מ"ב ס"ב פ"ג
 (י) ע"י מ"ל ס"ב, (ו) ס"ב, (ז) ס"ב, (ט) ס"ב
 מ"ב ס"ב, (ט) ס"ב, (ט) ס"ב
 ופס"ע פ"ס נ"ס מ"ו ע"ט
 בתמ"ץ ע"י מ"ו ע"ט

1. אשר קור בדור ויבג בכל הגדלים אחריך ואחדך עזוב וגען ולא ירא אליהם: דברים כה י
2. כי יגע בחרור בורלה יובלעך בך ומושך חן על כליה ישיש עליך אליהם: ישעיהו סב ה

גלוון הש"ס

מוקף רשות"
שוגרות. גול ספקי כמו
(הענין עלי) גן מוגן מעד
במוסך (קצתן ד') (ז) גן: גומחות
(הענין עלי) גן: גומחות
לעקבות גן (ברוחן ד').
ומציגו עיניו את הקברות.
שיטוט שיטוט מושב עלי קברות
כפוד כלהל מושב (הענין ד') (ז')
(ז) כל רקיוט כפוד
לחיות כלהל מושב, כדי כל
ללו אוכלי רקיוט מושב נס
(הענין ד') (ז) מושבשין את
ההמס מאילין אלילין.
לכפוד כלהל מושב נס (לעקבן
(ז)

כא משמע לו לא Nos enseña nuestra Mishná, al decir «como con aguas de un manantial que no acaba de brotar», etc.

בית השלחין אין בית הבועל Con las aguas de ambos, el campo 'sediento' sí se riega, pero el campo 'satisficho', **ואפילו ממעין שלא יצא בתקילה לא ni** con aguas de un manantial que no acaba de brotar se riega.

וְהַא מִתְהַלֵּף בְּחִיָּת **Meshalhé**¹⁴. **ニישלהי** Y la letra *he* es intercambiable por la letra *jet*.

דמתניתין מאן טנא Quién es el Tana que sostiene que para evitar una pérdida está permitido realizar una labor que implique esfuerzo en *Jol Hamoed*, como la de regar un campo "sediento"?

הרווחה לא Para obtener un beneficio, no está permitido: **כגון בית הבועל** por ejemplo, regar un campo "satisficho", **דאסור להשקתה מאחר שהוא של מועד** el cual está prohibido regar porque no se genera ninguna pérdida por el hecho de no hacerlo, **שאינו זריך להשקתה אלא** pues no es necesario regarlo más que para conseguir un beneficio, **לשוויה אפלி חפרי** que sería, en este caso, hacer que los frutos tardíos maduren pronto.

ואפילו במקום פסידא מיטריה לא טרחין Y que, aun cuando haya una pérdida de por medio, tampoco está permitido realizar una labor en *Jol Hamoed* si requiere mucho esfuerzo, **פְּעָמִים כֵּי** pues se enseñó en nuestra Mishná: «Sin embargo, no está permitido regar esos campos con el agua de lluvia que formó un charco [ni con el agua de un pozo que deba ser extraída con un recipiente]», porque dicha acción implica mucho esfuerzo.

בחולו של מועד Está permitido conducir el agua acumulada alrededor de un árbol hacia otro árbol, **אם יש מים מתחת לאילן אחד** si hay agua acumulada en la base de un árbol, **עושין זריך קפון מאילן לאילן אחד** se hace un pequeño canal de un árbol a otro **כדי שיימשכו המים מאילן זה לאילן אחר** para canalizar el agua de ese árbol hacia el otro.

בבית הבועל קמִירִי דהרווחה היא Siempre y cuando la persona no conduzca el agua a todo el campo. R. Eliezer se refiere a un campo "satisficho", caso en que regarlo le genera un beneficio a la persona, y abstenerse de hacerlo no le genera

aguas se permite regar incluso un campo "satisficho". **שנה מעין שיצא בתקילה ולא שנה מעין שלא יצא בתקילה** Para no incurrir en ese error, la Mishná nos enseña que no importa si es un manantial que acaba de brotar y tampoco importa si es un manantial que no acaba de brotar: **בית השלחין אין בית הבועל לא** con las aguas de ambos, el campo "sediento" sí se riega, pero el campo "satisficho", no.

La Guemará analiza algunas expresiones de la Mishná:

וְאַתָּה עִיר וַיַּגַּע וְאַתָּה דְּכַתִּיב **Y** ¿Qué es lo que da a entender que ese término, "bet hashelajín", es una expresión que denota 'sed'? **וְאַתָּה דְּכַתִּיב** **ESTABAS SEDIENTO Y CANSADO.** **Y** Y esa expresión se tradujo al arameo así: "y tú estabas *meshalhé* y *laé*". De aquí vemos que el término *hashelajín* denota 'sed'. **וְאַתָּה בֵּית הַבּוּל לִישְׁנָא דְּמִיְתּוֹבָתָא הִיא** ¿Y qué es lo que da a entender que ese término, "bet habaal", es una expresión que denota 'saciedad'? **וְאַתָּה דְּכַתִּיב** **Lo que está escrito**¹⁰ en el siguiente versículo: **TAL COMO EL JOVEN IVAL CON UNA VIRGEN, [IVALUJ TUS HIJOS]**¹¹. Y esa oración se tradujo al arameo así: "tal como se sacia el joven con una virgen, se saciarán contigo tus hijos". Vemos de aquí que el término *baal* denota 'saciedad'.

La Guemará se pregunta quién es el Tana que enseñó esta Mishná:

מִן טנא דפסידא אין הרווחה לא Quién es el Tana que sostiene que para evitar una pérdida sí está permitido realizar una labor en *Jol Hamoed* (regar un campo "sediento"), pero para obtener un beneficio (regar un campo "satisficho"), no, **ואפילו במקומות פסידא מיטריה נמי לא טרחין** y que, aun cuando haya una pérdida de por medio, tampoco está permitido realizar una labor en *Jol Hamoed* si se requiere mucho esfuerzo (extraer agua con un recipiente)? *La Guemará responde:* **אמר רב הונא רבבי אליעזר בן יעקב היא דתנן** **Dijo Rav Huna:** El Tana de nuestra Mishná es R. Eliezer ben Yaakov, pues se enseñó en otra Mishná¹²: «R. Eliezer ben Yaakov dice: Esté permitido, en un campo "satisficho", canalizar el agua acumulada alrededor de un árbol hacia otro árbol, excavando un pequeño canal entre ellos, porque esta acción no conlleva ningún esfuerzo¹³, siempre y cuando la persona no riegue así todo el campo, porque eso sí

NOTAS

8 *Devarim* 25:18.

9 Las palabras *hashelajín* y *meshalhé* comparten la misma raíz etimológica. Y aunque *hashelajín* se escribe con la letra *jet*, y *meshalhé* con *he*, ambas letras son intercambiables (Rashi).

10 *Yeshaiahu* 62:5.

11 Las palabras *habaal*, *ival* e *ivaluj* comparten la misma raíz etimológica.

12 *Moed Katán* 1:3.

13 Según la versión de Rashi que figura al lado del Rif.

14 La palabra *nishalhé* fue reemplazada por *meshalhé*, conforme a la acotación del *Masoret Hashás*.

ningún perjuicio. **אלמא דהוועקה זמילתא** **אסר רבי אליעזר** Vemos, por lo tanto, que R. Eliezer prohíbe la obtención de un beneficio en *Jol Hamoed* cuando éste es fruto de la realización de una labor que exige mucho esfuerzo.

אלימא חרבה מפש Si dices que su significado es que “se secó” literalmente; **שגעשה בור** es decir, que el campo quedó desolado, **למה לי למשקה** ¿para qué querría la persona regarlo?, **דהא אין לה תקנה לעולם** si ya no tiene arreglo!

שחרבה ממעין זה ויצא לה מעין אחר R. Yehuda se refirió a que el manantial se secó, pero brotó otro manantial. O sea, que se secó el manantial del que el campo solía abastecerse, **אי דכון שרגילה לשות און** pues, dado que el campo solía “beber” de ese manantial constantemente, si la persona no lo riega en ese momento, sufrirá un gran perjuicio; **אפיילו היכ לא שרי רבי יהודה אלא ממעין שיצא לה דלאו אכל מים גשים ומוי קילון דטירחא הו** y ni en esas condiciones R. Yehuda permite regar el campo sino únicamente con las aguas del manantial que acaba de brotar, ya que eso no implica un esfuerzo tan grande; **ועוד חווין זקאמר רבי יהודה לא יגינה מים כו'** Además, se puede observar que R. Yehuda dijo: «La persona no tiene permitido desviar un canal de agua, etc.». **אלמא דלא שרי רבי יהודה טירחא יתירא** Vemos que R. Yehuda no permite la realización de una labor que exige mucho esfuerzo en *Jol Hamoed*. **אלמא מתניתין רבי יהודה דיא** Por lo tanto, también vemos que el Tana de nuestra Mishná es R. Yehuda, **דהא רבי אלעזר בן עזיריה לא שנא חרב מעיןיה** ya que, para R. Elazar ben Azaria, no importa si su manantial se secó y tampoco importa si su manantial no se secó: **תירחו איסר** en ambos casos él prohíbe regar el campo con aguas de un manantial que acaba de brotar¹⁵.

implica un poco de esfuerzo, y el hecho de no regarlo no le genera ningún perjuicio». **La Guemará rechaza la respuesta de Rav Huna**: **אימור דשטעט ליה לרבי** **אליעזר יהוועקה דלא** **Lo que escuchamos decir a R. Eliezer ben Yaakov** en esa Mishná es que, si la labor le genera un beneficio a la persona, no está permitido realizarla en *Jol Hamoed*; **טירחא במקום פסידא מישמעת ליה** pero que esté prohibido realizar una labor que implique mucho esfuerzo cuando hay una pérdida de por medio, ¿acaso lo escuchamos decir eso?

La Guemará da otra respuesta:

אלא אמר רב פפא הא מנוי רביה יהודה היא דתנייא Más bien, dijo Rav Papa: ¿Quién es el Tana de nuestra Mishná? Es R. Yehuda, pues se enseñó en una Baraitá: **מעין היוצא בתקילה משקון ממענו אפיילו שודה בית הבעל דברי רבי מאיר** «Con las aguas de un manantial que acaba de brotar está permitido regar también un campo “satisfecho”. Estas son las palabras de R. Meir. **רבי יהודה אומר אין משקון אלא שודה בית השלחין שחרבה** R. Yehuda dice: No está permitido regar con esas aguas más que un campo “sediento” que se secó. **רבי אלעזר בן עזיריה אומר לא כך ולא כך** R. Elazar ben Azaria dice: No es correcta ni una opinión ni la otra. **La Baraitá continua:** **לא יפנה אדם אמת המים וישקה לגינתו ולחורבתו בחולו של מועד** La persona no tiene permitido desviar un canal de agua para regar su huerto ni para regar lo que plantó sobre los escombros de su casa¹⁵, en *Jol Hamoed*, pues esto conlleva mucho esfuerzo». **La Guemará analiza las palabras de R. Yehuda:** **מאי חרבה?** ¿Qué significa «un campo “sediento” que se secó»? Si dices que su significado es “se secó” literalmente porque no quedó en él ninguna planta, ¿para qué se regaría ese campo? **אמור אבוי שחרבה ממעין זה ויצא לה מעין אחר** Más bien, dijo Abaye: “R. Yehuda se refirió a que el manantial que abastecía el campo se secó, pero brotó otro manantial nuevo; y si la persona no regaba el campo en ese momento, la pérdida habría sido grande. Por eso R. Yehuda permite regarlo con las aguas del manantial nuevo; pero prohíbe regarlo con las aguas que se extraen de un pozo con un recipiente, porque eso exige mucho esfuerzo”. Vemos que R. Yehuda prohíbe realizar una labor que le genere un beneficio a la persona, como la de regar un campo “satisfecho”, y, además, prohíbe realizar una labor que exija mucho esfuerzo aunque sirva para evitar una pérdida. Por lo tanto él es el Tana de nuestra Mishná.

La Guemará termina de analizar la Baraitá:

רבי אלעזר בן עזיריה אומר לא כך ולא כך «R. Elazar ben Azaria dice: No es correcta ni una opinión ni la otra». **La Guemará explica su intención:** **לא שנא חרב מעיןיה ולא שנא לא חרב מעיןיה** R. Elazar quiso decir que no importa si su manantial se secó y tampoco importa si su manantial no se secó: **מעין שיצא בתקילה לא** de todos modos, con las aguas de un manantial que acaba de brotar no está permitido regar un campo en *Jol Hamoed*.

La Guemará objeta la respuesta de Rav Papa:

זלא ערד פאן לא קאמר רבי יהודה בית השלחין אין בית הבעל לא Y cómo sabes que el Tana de nuestra Mishná es realmente R. Yehuda? Quizás no lo es, porque hasta aquí no ha dicho R. Yehuda que un campo “sediento” sí se permite regar, y que un campo ‘satisfecho’, no, más que con el agua de un manantial que acaba de brotar,

